

سرمد و مدیری : احمد احسن

شرائط اشترأ

درسماده اداره مآنه دن كلوب  
المق شرطيله سنه ليكي ١٠٠٠ آلق  
آيلقى ٥٠٠ اوج آيلقى ٢٥٠ غروشدر  
محلنه كودريلورسه ولايات  
بدلى اخذ اولسور .

# تَرْوِيفُون

درسمات نسته سى ١٠٠٠ پاره در

شرائط اشترأ

ولاياته سنه ليكي ١٥٠٠ آلق  
آيلقى ٨٠ غروش اولوب اوج  
آيلقى يوقدره قيرلهدن مقروا  
برو ايله آلق ايچون سنوي  
يكرى غروش فضله در .

بنجشنبه كونلرى چيقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلى غزته سى

N<sup>o</sup> : 276

Rédacteur en chef  
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN  
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI  
CONSTANTINOPLE

6<sup>m</sup> - Année  
BUREAU :  
78, Grand' rue de la  
Sublime Porte

التنجى سنه - اون برنجى حلد

بنجشنبه - ١٣ حزيران سنه ١٣١٢

عدد : ٢٧٩



[عبداه برادرلرك فوطوغرافندن]

مرحوم درويش باشا

Derviche Pacha, Mort le 20 Juin 1896





# مصاحبه ادبیه

[ اوپونئ سياه كوزل ! ... ]

• آچدی تملك ير بن شمعدان آ آر كوزم  
• آغاردی ريش سنام جوان آ آر كوزم

باغورلنك بو چوبانی كویده بر حسن شهرته  
 مالك دكلیدی . هر كس او كا « تئبل » دیردی .  
 حفظ و صیانتنه تودیع ایندیلان قوبونلرك  
 سولرینی کافی بوله میان قوزولر بيله مهلیهرك  
 بو چوبانك اهمالندن فریاد ایدیورلردی .  
 رعی ایتدیگی سوزونلرك كذر كاھنده کی باغ  
 و باغچه صاحبیری كچیلرك آصمهره . آغاچلره  
 وردكلی ضرردن ، ایتدكلی نجاوزدن  
 بر قاج كره لر شكایت ایتیلردی . كویك .  
 كوشه انزوا ی طبیعتده حیات كذار سكون  
 و سكونت اولان ، اختیار لریده لسانه كلهرك  
 تتره بن پارمق سلبله اوزاقده کی طماغلری  
 اورمانلری كوستروب : « اورایه ! تا  
 اورایه ! » دیرلردی . يك اعلا اورایه ،  
 تا اورایه ... اما بونك اورایه كیتمكه طاقی  
 وارمی ؟ ... بو ، سانلی اولان چوبان كبی ،  
 میشه اغاچلری قدر بر صحت متینه یه ،  
 قاواقلر كبی بر اندام بلنده . یاردن آتلابان  
 قره چهلر كبی سیر سریمه . قیالره دیوارلره  
 طرمانان كچیلر كبی اقتدار ارتقایه مالك  
 دكلیدی . بو ، بالعكس طبیعتك صفحه ادبیه سنده  
 حیات كذار اولانلر ایچنده مستثنا عد  
 ایدیه حك صورتده ضعیف ، رنكسز ،  
 عصی ایدی . بو چوبانك قصورینی بن سزه  
 سوبلیهیم : موسیقی آشوری - ووردی !  
 قوبونلر اطرافنده اوتلادینی زمان روزكار  
 ایله . هیز براغاچك سایه نی قرارنده قوشلرك  
 نعماتی جان قولاغیله دیکلر ، صكره او  
 نعملری قوالیله اجرا و ایفایه چالشیردی .  
 قوالیله اجرا و ایفایه چالشیردینی نعمانك  
 نوطه سی ، صباحلری قوشلرك فریادی ،  
 اوكله بن شکیل پیراقلی اغاچلرك اهترازاتی ،

اقتشاملری اورمانلرك ایچ طرفلرندن چیقارقی  
 تبه لوله وادیلره دو کیلان اوغولونلر ایكئیلر  
 ایدی . قوالیله هب بو هواری چالاردی .  
 دیکر چوبانلره بکزه مامسی ، طبیعتنه  
 بودرجه اشتیاقی ، موسیقی یه بومرسته  
 ابتلاسی ، کیم بیایر بلدکه ضعف خلقتندن ،  
 بلدکه مزاج عصی سندن ! ... هر حالده دائما  
 اورته سنده دولاشدینی آھنك رنك طبیعت  
 ارمه سنده اوزون کوندوزلرده وادیلرده  
 طماغلرده یالکیز باشنه مقابلنده بولندینی  
 سپهر لاجوردی قارشیسینده رنكسز لکی  
 بوسبتون معناسز دكلیدی . بو چوبان بر  
 کونلك انسانلرك آره سنده دكل ایدی .  
 بی پایان اولان طبیعتك ایچنده کزیورلردی .  
 اونك ایچون هر قصوریده بو چوبانده بولمیکز .  
 کیم بیایر ؟ بلدکه ده کون آغارمدن حضور  
 پر نور سكونتنده بولندینی نجم سحری  
 سنه لر دنبری هر صباح شعاعنی دامله دامله  
 بوروجه اساله ایله اکرین الك مظلم كوشه سنده  
 بر شمله سودا اشغال ایدره ك اوننی موسیقی یه ،  
 شعره ، عشقه قارشی حساس ، متأثر ،  
 رقیق بر حاله کتیر شیدی ؛ کیم بیایر ؟  
 بلدکه ده بهار صباحلری مشرقدن ظهور ایله  
 طماغلرك اوزرندن دو کیلان باد نوزوز بو  
 چوبانه آکلادینی ، بیلدیگی شیلردن بختلر  
 ایدره ك بچاره نی بویله بی قرار ایتشدی ! ..  
 اشته طبیعتك انوارندن ، نعمانندن ،  
 کفتکوی سرارندن کسب رقت ایدن او  
 قلب و روح ایله کائناتی تماشا ایلبان بو چوبان  
 بردفعه اولسون نام وقتسده کویه یتشمک  
 اوزره سوروی شوراده ، بوراده اوتلاته رق  
 یواش یواش چاملیجه تپه سینه چیقدی .  
 کونش مغربه ایتشدی . بوغاز ایچی  
 — هسارک قویو قیرمزی ، آتشن آل ،  
 قناریا صاریسی کبی غایت پارلاق رنکلی  
 شعله نثار چیچکلرله نوروزه عاشقانه بردونما  
 ترتیب ایتدیگی تپه لرك آره سندن — مائی

رنکله آفرق غروبك پنبه لکی ایچنده  
 غائب اولوردی . وقتسز کچمش ، کویه  
 عودت ایتمک زمانی کئش اولدینی حالده  
 چوبان اوراده کی اغاچلردن بر شک التسه  
 اوتوره رق قوال چالیوردی ... اشته لندن  
 کلپور ، هیچ بر ایش کلپور ، نه باسسون !  
 استرسه کز کندیده اعتراف ایدرک : بو ،  
 چوبانلرك الك تئبل ، الك قناسی !  
 بولندینی برده بهاره غروبه قارشی  
 کندندن کچمش بر حالده متصل قوال  
 چالارکن بر قهقهه ایتدی . بوشام دنلوازك  
 لطافت حزینی ایچنده ایتدیگی بوس نه  
 ایدی ؟ باشی اوچنده اوچوشان قرلانچلریمی ؟  
 غروبك عکس ضیاسیله قنادلی شعله لر کبی  
 بر بر اطرافندن کچن اسپنوزلریمی ؟  
 یوقسه جنس طیورك خارچنده کوکن  
 ایش بر قوشمی ؟ ... آقشامك سکوتی  
 ایچنده بوروزسز ، کنج ، پرشوق ونشوه  
 اولان بوس زهدن کلپوردیکه اوکا قارشی  
 کندیسنه بر عشه کلهرك قوالنی لندن  
 براقدی !  
 بو ، یاننده بر انکلیز مریمه سیله  
 تا اوزاقدن براوشاعك تعقیب ایتدیگی بر  
 كوچك خانم ایدیکه بتون جهره سیله  
 وبخصوص الخصوص بر رؤیای محبتك جامه  
 خواب غصتی اولان او نهایتسز ، او بیوک  
 سیاه كوزلرله چوبانه کولهرك : « نه كوزل  
 قوال چالیورسك سن چوبان ! نچون  
 براقك ؟ براز ده ، براز ده ، چال . »  
 دیوردی . چوبان بر حرمت دیندارانه  
 ایله چالغه باشلادی . بو کنج قز باشی اوچنده  
 دوردینی جهته قوالی طوتن اللریله چالان  
 دوداقلری تتریوردی . چوبان قوال چالارکن  
 اونلر قونوشه رق ، کولوشه رك ، قوشوشه رق ،  
 غروبك توز پنبه سی ایچنده قالان تپه دن  
 اینوب کوزدن غائب اولدیلر . سوبلدیلر ،  
 کولدیلر ، کیتدیلر !



ریم ، نه ایدی اویوک سیاه کوزلر! ...  
 او قای یاقان نور سیاه هانکی اوج برج  
 اقبالده شعله نثار محبت اوله جق ؟ ... بو  
 خیال بی مثال بهشتی زردن کلمش ؟ زره به  
 کیده جک ؟ سمایه قریب اولان بوزره کو کدیمی  
 اینشدی ؟ ... چوپانه اوله کلیوردیکه بونلر  
 تپیدن ایندیله ، غروپک پنه لکنه منقاب  
 اوله رق قارشیکه افقلره طوغری اوجوب  
 کیتدیله . چوبان براز کندیسنه کلدیکی  
 زمان کونش باتمش ، کجه نك ایلک قرانغی  
 سمایی ، چاملجه بی ، تپه لری غایت ایجه بر  
 سیاه نول کبی کولک سیله اورنگه باشلامشدی .  
 کچیلر ، قویونلر ، قوزولر — اویوک سیاه  
 کوزلرله بی قرار اولان — چوبانلری  
 ایمای معنای حزن ایدن نظر لریله سوزدکن  
 صکره کویه عودتدن مایوس اوله رق  
 بر جوغی اوراده کی برایی اغا جک آلتنه  
 طویلاشمش ، دیکر لری شوراده پوراده  
 قیوریلوب اویوقلامغه باشلامشدی . فقط  
 چوبان اویاییور ، کوردیکی رؤیای سریع -  
 الزوالدن صکره اویاییوردی . آلاجه قرانلقده  
 اویوک سیاه کوزلر اوکی صره بر مشله کبی  
 یشیللک لک آرم لردن ، چچکلرک اینجندن  
 چوبانه یوللر آچهرق کویه قدر ایصال  
 ایتدیکی زمان اورتلق بوسبتون قرار -  
 مشدی . کچیلری ، قویونلری ، صیغر لری  
 اولره تقسیم وتسلیم ایدرکن بر اختیار کویلی -  
 یارم عصردن بری طیرانله اغراضه اغراضه  
 چبالاشمش - یارمق لریله بوکنج چوبانک  
 قولقلرینی قوباره جق کبی چکرک :  
 « اوغورسز ، تپیل زرده ابدک بقایم ؟ .. »  
 دیدی . قوای معنویه فوق العاده کسب  
 انتباه ایدمجه اعضای و حودک حسی آز  
 الدیغندیمیدر ؟ ندر ؟ چوبانک قولاغی  
 نه او دمیر یارمقلرک آجیسنی حس ایتدی ،  
 نه ده سولتان سوزی ایشندی .  
 او کجه ده کون آغارمدن قالدهرق

سوریسی آلوب علم طماعی یولده بورنگه  
 باشلادی . ده اوبقولرینه دویه میان  
 قویونلر ، کچیلر ، اوکلرینه ایکرک ایک طرفه  
 ساللادقلری باشلرینه کلانی ، و بوبله کجه  
 یاریلری نچون قیرلره ، اووالره چیققلرینی  
 بر لرندن سور بیور کبی کوریندیورلردی .  
 چوبان ساعتی کلامق ایچون باشی قالدهرق  
 افق شرقیه طوغری باغدی .  
 چوبان صاحده ایجه وقت اولدیغی آکلابه رق  
 کو کسوپولنه طوغری ایلرولمکه باشلادی .  
 براز صکره مائی بلور کبی شفاف سمان  
 دوکیلان شعاع اختران ایله خیال میال  
 سچدیکی بر مشجره نك اینجندن قوش سسی  
 ایشیدیر ایشقر صباح یاقلاشیور ظنیه باشی  
 قالدهرق دیکلدی . ظننده یا کلبوردی .  
 ظلام اینجنده کی بو مشجره ده اوتن بلدی .  
 اک خفیف برسک اک کوچوک نوطه نی  
 بیله احلال اتمیه جک قدر صاف ، شعاع  
 نجومک کوچوک بیراقلر اوزرنده یاریلوب  
 سونمنه مساعد اوله جق قدر شفاف ،  
 سمانک رنگی اغاچلره ، چچکاره ، چیرلره  
 قرانلقده کی قویونلره غایت خفیف بر تاثیر  
 حاصل ایله حک قدر براق اولان او کجه نك  
 اینجنده اوتن بابلک هر آن دکشدردیکی  
 نغماتنک اک خفیفی بیله هواده عکسلی پیدا  
 ایدیوردی . قوای معنویه سی حال ایتباهده  
 بولتان چوبان هر طرفی دیکلدی : « هج ،  
 هج برس بوق . کرملرک زمینه دوکیلان  
 ذرات شعاعه قارشى مائی به مائل او کجه نك  
 اینجنده بالکنز بابلک سسی ایشیدیلدیور و  
 وسکونت حانده بولتان کائنات بوقربادی  
 دیکر کبی کوریندیوردی . اسل دیکلیان  
 چوباندى ! بابلک سسی ظلام لیلک مائی  
 آیدیلغنه قارشى پرده پرده بوکسلیر -  
 صکره یوقاریدن مشجره نك بیراقلرینه ،  
 بهارک چچکلرینه ، چوبانک قلبنه دوکولوردی .  
 اوئانده اوزاقدن . برده کنسارندن دیکر

بر بابلک سسی ایشیدیلکه باشلادی . بوسس  
 بوجواب برقلبه کیرن محبت کبی مشجره نك  
 اک مخفی گوشه سنه نفوذ ایدمجه اوراده کی  
 بللی خلیان اینجنده براقدی .  
 آه اوسیه وزلر! ... عمیق بر مراقبه به  
 وارمش اولان چوبانی بر دنبزه ظهور ایدن  
 بیکلرجه قوشلرک نغمائی اویایدردی :  
 سرجه لر تمز تو کمنز غوغا لرنده دوام ایدیور ،  
 قره طاووقلر ایسلیق چالهرق اوجوشیور ،  
 سقار ، ایسکته لر ائمه ، کسکین سسلریله  
 سحرک شعاع رنگینی کبی اغاچلردن بر ررر  
 چیرلرک اوزرینه ایدورلردی . چوبان  
 باشی قالدیروب مشرقه باقدینی زمان کون  
 طوغیبوردی . سهار صباحنک زرتازه  
 اولان ضیاسی ، کمال وقار و عظمتله سر  
 بسمای اعتلا اولان طاغ لرک ذروملرنده ،  
 انکلرنده اویاشیوردی . او یوک طاغ  
 باشلری دو مانلی ایدی . خورشید نوظهورک  
 عکس شعاعیله مذهب ، سوق نسیم ایله  
 سیار اولان بو یسلر کسار سمان نامتاهیلکه  
 جربان ابدوب کیدن آتون رنگنده بر  
 نهر کبی آهسته کذار آفاق ایدی . جربان  
 کمال عشق رشوق ایله قوال چالغه باشلادی .  
 طبیعت بوشلکی ، بوشهر آینی ، قوشلر  
 بو آغنیکی کیمک ایچون یابارلرله یاییونلر ..  
 چوبان قوالی « اویوک سیاه کوزلر! .. »  
 ایچون چالبوردی .  
 « اویوک سیاه کوزلر! .... » او  
 کوچک خانم ، او آند کیم بیلیر هانکی  
 گوشکک ، هانکی بالینک او طه سنده ویا  
 شهرک هانکی فونانغده خواب نازه دالمش  
 ایکن « چوبان رازدها ، براز ده اچال! .. »  
 دیدیکی ایچون بوزواللی متصل قوالیله اونی  
 چاغربوردی . بو دعوته باشی اوجسده کی  
 بر قوش قهقهه به بکزه بن سسیله جواب  
 ویردی . دیکر طرفدن بر جوق کوچو -  
 جک قوشلر : « سن اوکا باغه ، اومستزیدر .





[ خصوصى فوتوگرافيزدن ]

[ بروسه جوارنده دلى چاي اوزرنده مجددا انشا اولنان جسر آهين ]

Le Nouveau pont de Deli-Thai, près de Brousse, d'après une phot. de notre Correspondant

كز درديكى سوري بر قاج قوبونه بر قاج  
كچيدن عبارت قالدینی جهته ارتق سنه لکی  
بر مجديه تنزل ایتمش، و اولردن و پردکری  
اتمکلرایسه آنجق سدر مق ایدمه بیله جک درجه ده  
آزالمشدی . آزالسون ... فقیر اولدیسه  
نه چیقار ! او تروت خیال و امیده مالک  
ایدی .

حتی او انشاده بر کون اوکلنه ک یا قچی  
کونشک اغا جلوده چایر لوده طوتشدر دینی  
آتش زمردین اره سنده تیه به چیقمشدی .  
ضیای شادمانیسی ایله هر طرفی نور حیات  
ایچنده براقان کونشک سونمسی ، باتمسی  
نه سیت درجه ده صبر سزقله بکلپوردی .  
زیرا « اویوک سیاه کوزلر ! ... » علوی  
کچه لکچی کونش باندقدنصره چیقوردی .  
تام زمان غروبده یشیل اوتلرک اوزرنه  
بیاضلی سیاهلی غایت رنگین بر کچی پوستی  
سردی . ط-اغلردن قیرلردن طولیلا دینی  
یسانی چچکلرله پوستک اطرافنی ترین  
ایدهرک کندی ایچمه اوزاق بر طرفده دیز

صباحلری سورسیله برابر قیرلری تپلری  
دولاشیردی . حالبو که شمعی کندیسنه  
تودیع اولنان سوری بهارک کال سماحتله  
ایذال ایتدیکی چایرلر چنلر سایه سنده  
بسنپورسه ده همان هر کون ایچندن بر قوزو  
بر کچی اکسیلیوردی .

یازین بلغورلی قهوه سنه شاعرلر کلدیکی  
زمان چوبان کندیسندن کچهرک سازلرله  
هم آهنگ اولان بر چوق کفته لری از برلر ،  
صبح کونک یاریسنه قدر اویانوب کلبه سندن  
دیشاری چبقه مزدی . کویده کی اختیار  
قادیلر دیپوردیکه : چوبانه بریلر کورنمش ؛  
دیگر لریده : چوبان بربری قیزی سویورمش ؛  
کنج قیزلرایسه زواللی ا دیه آجیورلردی .  
هپسنک حتی واردی ، یالکیز شوراسی  
ایم ایدیکه بتون کویلیلر ارتق بشقه بر چوبان  
آرامغه باشلادیلر . ذاتاً بر حسن شهرته مالک  
اولمدینی بو کویده بریلره قارشمش بو چوبانه  
هر کس بر نظر استغراب واحتراز ایله  
باقیوردی . بوسیلردن دولایی شمعی

چاغر ، چاغر . کلسون . بز اوکا قناد  
وبررز ! « دیپورلردی .

چوبان بونلرک هپنی ایشیدیبور ،  
هپنی آکلپوردی .

« کونک یاریسی کچوبده هچ کیمسه نک  
کلدیکنی کوردیکی زمان اوبله دوشونپوردیکه  
اونی چاغرمق بولق ایچون تا اورایه ،  
کوکه یقین اولان چاملیجه تیه سنه کیتلی .  
ایشته بو سیدن دولایی چوبان دیندارانه  
بر حرمت ، عاشقانه براعتقاد ایله هر آقشام ،  
کون باتارکن چاملیجه تیه سنه چیقپور ،  
« اویوک سیاه کوزلری ! ... » بکلپوردی .

« اویوک سیاه کوزلر ! ... » بو  
چوبانه چوق فسالق ایتمشیدی . باقکیز  
نیچون ؟ .. قویونلری ، کچلری ، صیغرلری  
کزدردیکی هر اودن نوبته آقشاملری  
کندیسنه اتمک ویرلر ، یوزاللی غروش  
سنه لکنی ده تام زماننده تادیه ایدرلردی ؛  
کچه لری کلبه سنده غاله سز براوبقویه دالار ،



چو کوب وزن و قافیه - سی خاطر ایه مه ای شو کفته بی شفاف افقرله قارش می م - و بیلور م چالیوردی :

خالی بی سردم چاره اویری کلوب بایله شعی بایله بایله قوله جان کله جن مزدملراولسون آکوکل - سینه جان کله جن حسنی کوزل کندی کوزل کوزلی آهو کله جن مادرینک ذنی پری بشاسون آک پدی کندی دیسا کوزلی کوزلی آهو کله جن

البت کله جن . بکرمی یاشنده اولان چوبانک بکلمکه حق واردی . کجه نیک قرانلی ، حیات لیلینسه باشلابان عوالم علویه نیک ذرات شعاعی بولدینی یره کلور ا اطرافندن کوزله کورنمز بر طاقم بجهولات کچور ، کجه نیک سکونت عمیقیمی ایچنده بر جوق روحلر اوچوشه رق اوزاقده کی اورمانلر کیریور ، فقط « اویوک سیاه کوزلر !... » هپسنگ مافوقنده دورورق



[ یکی فرطوغراف تفکی ]

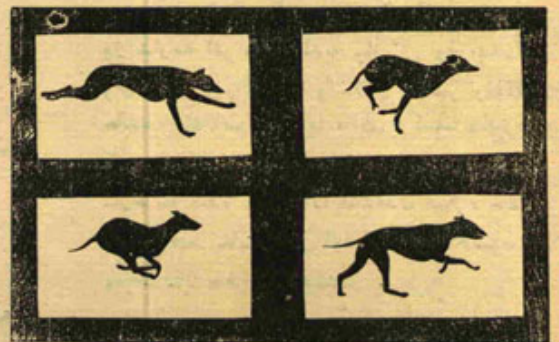
دیل اتمامه باشلامه شدی . بوله بر کونده ینه ر معتاد چاملجه نیسه جیمه شدی . کوب قبالی . قیشک اودهشتلی روزکار بیه بتون چاملجه ایکیورکن حومان عباسنه بورونمش . کوزلرینی افقرله وادیلر دیکمش اونی . « اویوک سیاه کوزلری !... » بکلیوردی . بکله دیکنه مقابل آوازه مدهش بیه کلان روزکار موجود شدنن بعض شیلر آلوب کتوردیکی جهته صبر و طاقتک و متانت نحملاک کندیسندن آربلور کندیکنی حس ایدیوردی .

ینه بوقیش یاغور آلتینده . روزکار قارشینده اونی بکلمکدن خسته نه رق اورمانده ایکی اوج کجه براغاجک التیده باتمش . و علم طاعندن کور کتیرن براوکوز عربه جیسی کندیسنه تصادف ایدرک کویلدی اولدینی جهته آلوب کله سنه کتورمشدی .

حیاتی خیالک تحت استیلانده قالمشدی .

تحت استیلانده قالدینی بو خیال

کجه لری اورمانلرک ایچنده مختفی کوللرک کسارنده آیک خیطاط شعاعندن دو قونمش بر تره بیضا ایله دولانیرکن ، یازک روزکارلی ککوندوز لرند عظم اغاجلرک اوزرنده اوچارکن ، چوانه کورنمشدی . کندیسنه بو خیالک کورکدیکی رماندنبری تصورات

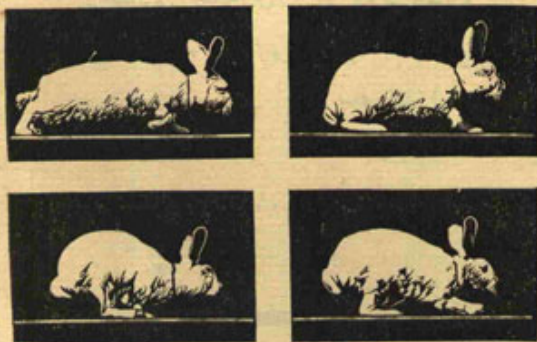


[ فوطوغراف تفکی ایله آلمش زاغار ]

اهتراز ایلبان نوری قلبنک ایچنده خیلان ایدیوردی .

آه ! محرم رازی اولان زهره بر ایز کوتره ، یار هرب بر اری اولان مشتری کیده جکی یرلرده باشنک اوسندنه بر شعله یاقسه ، سودیکنک اونی بولق ایچون ایکی سنه دولاشقه ، شوندن بوندن صورق ایچون بش سنه شهرلرده کزیمکه آماده ایدی .

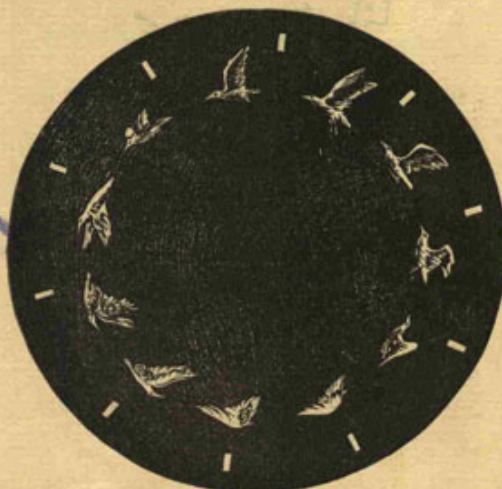
بوانتظار شدید ، بوفکر ثابت قوای مادهینی کندیلرینه جذب و جاب ایدرک اعصابی نهایت درجه تیج ، قوه مدرکهینی خیلیدن خیلی تعطیل ایلدکاری جهته بتون



[ فوطوغراف تفکی ایله آلمش طاوشان ]

رکونده کندی کوبیلرندن بر قاج آوجی طوکش بر حالد بوله رق اولومدن قورنار . مشلردی .

بوخیال یادارک . بوفکر نایسک اطرافندن سنه - ایکیسنکده قرار و شبانه خلل ورمیه رک - کمال سرعتله کچوب کیدیوردی . سنه لجه طباغ نیسه لرینی کزمشدی . روزکارک پیشگاه دهشتنده یرله باتمش آغاجلر ، هچ بر طرفنده سیاه برنقطه اولیان بیاض طاغلر وادیلر ، بذه آقشاملر ، لاجورد کجه لر ، بیوک اورمانلرک ایچنده بر حیات مخفی کبی نبعان ایدن ایچنه هچ کوانش منعکس اولمامش کوللر کورمش ،



[ فوطوغراف تفکی ایله آلمش قوش ]



قوردلرك ازلرندن بورومش ، بيك درلو  
 قوشلرك فریادینی دیکله .ش . فقط « اویوک  
 سیاه کوزلری ! ... » بوله مامشدی .  
 جهانک بتون درد و کدری ، انسانیتک  
 بتون آلامی ، طبیعتک بتون شداندی بو  
 کولک اوزرینه دوشسه یینه مافوقسنده  
 اوچان اوخیاله دو قونه مزدی

آردن یکریمی سنه ، تمام یکریمی سنه  
 کچمشدی . بالکنز باغورلیده دکل بتون  
 اطراف کویلده هرکس رجوبانی طایر ،  
 یکی بیتش کچلرایسه بونی کورمک ایچون  
 بعضاً کچه چکی بولده بکار ، کویلی قادیلری  
 آرزولریسک حصولی ایچون کندیسینه  
 « آداق » آدارلردی .

درد محبتله یکریمی سنه ایچنده بتون  
 صاچلری آغازان بو چوبان ، بوم بیاض  
 اختیار کلبه سنده چاملیجه تپه سنده قوالیله  
 زده اولسور آکول جسمه جان کله جک  
 حسنی کوزل کندی کوزل کوزلری آهولکله جک  
 ترکیسنی چالهرق « اویوک سیاه  
 کوزلری ! ... » بکیوردی !!

سای پاشازاده

سزایی

### شعر

والده مک سسی

نهدر بوسس که حضورنده دل دیزاوستی دوشر ؟  
 نهدر بوسس که ایدر دائماً سرمده دعا . .  
 که لیله غم ایچنده ایدر کشاده بکا  
 بر آشیان تسلی ، بر آشیان سحر ؟

نهدر بوسس که صارار قلبه بر لفاغه تر ..  
 که زخم روحه دکر قطره قطره آب رها ؟  
 بوموسیقار شکسته پرو نوازش ادا  
 نهدر که نخل حیاطمه ارتعاش ایلر ؟

نهدر بوسس که ایدر بوسه لرله جانه خطاب ..  
 بوسس که ویردیکی حزنه دو کر سرشک ندم ..

بوسس که عفوایله آغلار ا کر ایدر سه عتاب ؟ ..  
 بنم .. بنم دل نومیدمک مدز سیدر  
 بو خطبه ملک تسلیت ، بولخن ارم  
 که خسته والدمک کر به ناک اولان سیدر !

### هنج هایبسی



زواللی « اوت » !

اوت ، مخاطبمک فکری یک مصرحدی :  
 « اومغلقات خیالیه دن نه آ کلاشیلیر ؟  
 « مالی یوق ، ینه آثار بر کزیده آدی ؛  
 « شو حال جهلنه ارباب فکرنک شاشیلیر !  
 « نهدر بوسزده کی عشق تجدد و ایجاد ؟  
 « نه کوردیکز غزلیاتدن ، قصایدن ؟ .. »  
 دیور وقوس قوجه بردقتر نشایدن  
 نمونه لر اوقویوب ایلبوردی استشهاد .

بنم اودم کلیوردی صباخ دقتمه

- صفالی عکسی کچی کیزلی بر مشاعره مک -  
 حزین ترانه بلوری بر کوچک دره مک .

بونکله حکم ایدک ایسترسه کز غراجمه :

اوخوش لاقیردیلری دیکله دمده برمدت ،  
 سوکونده بوغنی بوکدم ، دیدم که :

- اویله ، اوت !

### ت. قلم

### سیمایلیز

مرحوم درویش پاشا

[ صباح ] رفیقمز بازار کونکی نسخه -  
 سنده « تأسف عظیم » سرنامه سیله شو  
 سطرلری یازیوردی :

جناب حی لایزال پادشاه حیدالحصال افندمز  
 حضرتلریک عمر و عاقبت جهان قیمت شهنشاهیلمری  
 مزداد و فراوان بیورسون آمین .

قدمای مشیران عظامدن یاور اکرم ابراهیم  
 درویش پاشا برمدنبری دوچار اولدیغی خسته لکدن

رها یاب اوله میهرق دون کیمه ساعت یارم راده لرنده  
 ارجی امر جلیله لیک زن اجابت اولهرق عازم  
 جنات عالیات اولمشدر .  
 نعلش غفرن نقشلری بوکون اختفالات  
 لازمه وقافه ایله بوکسک قالدیرمده کائن قوناقلرندن  
 قالدیریلوب مدفن مخصوصنده ودیعه رحمت التیبه  
 ایدله جکدر .

رفیقمزک بازار ایرتسی کونکی نسخه -  
 سنده دخی شو فقره مندرجدی :

مرحوم درویش پاشاک مصارق تجهیزه  
 و تکفینه سنک جیب همایون مکارم مشصون  
 حضرت ظل اللهیدن احسانی وطریق فیض رفیق  
 عسکریده اسبق ایدن خدمات بی نیاه سنی تقدیراً  
 تاوتسک رایت طفر آیت عنای ایله بانترین  
 جنتمکان سلطان محمود خان حضرتلریک تریبه  
 شریه دلری خطیره سنه دفنی و جنازه سی الایته  
 دخی نقیش عسکری قومیسون عالیسی رئیس  
 نائسی ویلور اکرم حضرت پاشاهی مشیر  
 دولتو اسماعیل حق پاشا ومعبیت سینه ارکان  
 حریه مشیری دولتو شاکر پاشا حضراتیه  
 مصاحب حضرت شهر یاری سعادتلو لطفی مک  
 افندی حضرتلری وقرنای جناب جهانیلین  
 سعادتلو فائق مک افندی حضرتلری و دیگر بعض  
 بندکان ذوی الاحترامک حاضر بولغلی مقتضای  
 امر و فرمان جناب ظل اللهیدن اولسیله مرحومک  
 نعش مغفرت نقشی بازار کوی ذوات مشار الیهم  
 حضراتیه مقدار کافی عساکر شاهانه بوئیس  
 وزاندارمه افرادی وبلدیبه چاوشان وقومیسرلری  
 و مرحومک نیباه اودا واخلای حاضر اولدقلری  
 حالده احتفالات فوق العاده ایله بوکسک قالدیرمده  
 کائن قوناقلرندن قالدیریلهرق سلطان بایزید جامع  
 شریفده صلاة جنازه ادا قلدنقدن صکره خطیره  
 مذکورده حاضرلش اولان مقبره مخصوصده  
 ودیعه خاک غفران ایدمشدر .

رحمه الله رحمة واسعة

مرحوم مشار الیه قابلیت مخصوصه  
 عسکریه سنی زمانیه بالتمین کولکلو اولهرق  
 داخل اولدیغی سلك جلیل عسکریده آز  
 وقت ایچنده ترقیه باشلا یوب صره سیله  
 قطع مراتب ایلیه ایلیه بیك ایکی یوز یمش  
 سکر سنه سی رتبه مشیری بی احراز ایشدر که  
 شو حسابه کوره اوتوز آلتی سنه لک بر  
 مشیر ایدی دیمک اولور . سنی سکان  
 بش ؛ طقسان راده لرنده بولدیغی تخمین  
 وروایت اولتمقددر . درویش پاشا  
 ضابطلکندن بری بولدیغی خدمات و محارباتک  
 جمله سنده ابراز آثار فطانت و بسالت  
 ایتدیکندن یک بیوک بر شهرت قازامش



## فوطوغراف تفننکی

رسم مزنده بر قارا بینا ایله نشان آلدیغنی کوردیککز شخصک حالته دقت ایده جک اولورسه کز بونک بر آوجی اولمدیغنه پک چابوق حکم ایدرسکزر . ذاتاً النده بولان آلتده شکلاً تفننکه بکزه مکله برابر تفنک دکلدز . اوبرفوطوغرافچی ، الندهکی ایسه بر فوطوغرافی ماکنه سیدر ؛ بونکله آلتش اولان تپروولر دیگر شکلارده منظور اولور .

ترسم ضیائینک بویه بیک درلو تطبیقاتی کورلمکده بو تطبیقات دائماً فی بر احتیاج نتیجه سی اوله رق ظهوره کلوب سوکرده ن اکلنجه لره قدر تشمیل ایلمکده در .

«کینه طوسقوب» و «سینه ما طوغراف» ناملرله معروف اولان دیگر بعض آلات کبی فوطوغراف تفننکی دخی هپ «قرونو- فوطوغراف» سیستمده یابلمش شیلردر . قرونو فوطوغراف ایسه پک ساده بر اساس اوزرینه مبتیدر: اوزون بر په لیکول مربوط اولدیغنی بوماقدن چوزوله رک اوبزه قتیفک اوکندن کچوب دیگر بر بوماغه صاریلیر ؛ اوبته راتور بر قاچ دفعه آجیلوب قاپایلیجه تصویر بر مقصود اولان جسمک بر قاچ شکلی په لیکولک اوزرینه انعطاف ایله منطبق اولور .

ماکنه اساساً اوبوماقلره اوبته راتوری تحریرکه مخصوص برایی چرخدن، برده مانیه و لادن عبارتند . نقطه شکلرک انطباعی په لیکولک چوزولمکده اولدیغنی زمانه تصادف ایدرسه رسم طبیعی بولایق چیتجه جفندن بو محدودری دفع ایچون دخی ماکنه به — اوبته راتورک آچیلدیغنی دقیقه دن قاپانه جعی آنه قدر په لیکولک حرکتی منع ایده جک — بر جزء علاوه ایشلردر .

قرونو فوطوغراف آلتنه بوشکلی و برن موسیو [مارهی] ناسنده بر ذات اولوب آلات مذکوره موسیو [ادیسون] و موسیو [لومیئر] طرفندن بر قات ده ا اصلاح اولنهرق بوگونکی حال مکملیه ایصال

بر کوپرینک رسمی انظار قارینه وضع ایدر بورز . روسه دن بده ایله قونیه به قدر کیدن بیوک جاده نك مبدأده ، کشیش طاغلرندن آقوب کلن دره اوزرنده انشا ایلمش اولان بو کوپری ظرافتیه لیه برابر رسانت مطلوبه بی ده حازدر . کشیش طاغندن قازلرک اریسمیه وقت وقت طغیان ایدن دلی جای اوزرنده بو موقعه شمعی به قدر یابلمش اولان اخشاب کوپریرلی دایاندر مق بک مشکل اولیوردی . بوسیه لیه متین و کارگیر ایاقلر اوزرینه بر دیر کوپری انشاسی تصور اولوب بو تصور کچن تشرین نایدن اعتباراً . وقع احراه قولمشدر . تشرین نایدن باشلانان انشآت بر آراق موسم شتا مناسبتیه تعطیل ایلمش ایسه ده شمعی بیه دوام ایلمکده اولوب بقینده رسم کشادک اجرائی متصوردر .

بو کوپری روسه دن اونر کیلو مترو مسافه ده اوج قشمدن عبارت اولوب هر قسم اون بش مترو اولدیغندن مجموع طولی قرق بش مترو بی بولور . کوپرینک کارگیر ایاقلری به تون چنتو و شو ایدرولیک ایله انشا اولمشدر . کوپرینک عرضی بش مترو اولوب تمیل ایاقلری ده یدی مترو عرضنده در وزمیندن ارتقاعی درت متر اولدیغنی کبی تملک قسم تخنائیه ده درت مترودر .

بو کوپرینک مصارف انشائیه سی یوز اون بیک غروش اولوب مالزمه حیدیه اریجه بلجیقادن جنب اولمش و بونک ایچون آریجه تیش بیک غروش مصرف اولمشدر . کوپری معهد اولان حاجی یارافدی ایله آریس اقدی معرفتیه انشا اولمشدر .

بو کوپرینک بانی باشنده وبالقلی دره اوزرنده عین اصولده یابلمش دیگر بر کوپری ده ا بولمقده اولوب بونک مصارف انشائیه سی دخی طقسان بیک غروش و دیر مصارفی الی بیک غروش و طولی ۳۰ مترودر .

وقازاندیغنی شهرته حقیقه انبسات لیاقتده ایشدر . کرک محاربه زائله انساننده و کرک ده ا اول قره طاغ محارباننده کوستریدیکی یارازقلر مزیات عسکریه سنک درجه سی ارانه به کفایت ایدر . بر قوماندان ایچون اک بیوک اوصاف خلقیه دن معدود اولان قوه نطقیه سی ایسه معلوم و مشهوردر .

مشار ایله عن اصل لوفجلی بر خاندانه منسوب اولوب امرای عسکریه عثمانیه نك اک مسن واک قدما یسی ایدی . متعدد قوماندانق و بوسنه ، سلایک ، دیار بکر کبی بعض ولایات شاهانه والیکلرندن و اصلاحات مأموریتلرندن باشقه حربیه و بحربه نظارتلری ، ارکان حربیه عمومیه و دار شورای عسکری ریاستلری ، خاصه مشیرتی کبی خدمات مهمه و عالیده بولمش و سر عسکرک مقام جلیله قدر ارتقا ایلمشدر . مؤخرأ روم ایلی فوق العاده قوماندانلیقه شان عسکرسی تقدیر و اعلا بیورمش ایدی . بالذات بولندیغنی محاربات عیدیه به مخصوص مدالیه لرله دول و حکومت اجنبیه طرفندن اعطا اولمش نشانلردن ماعدا . مشار ایله مرصع افتخار ، مرصع امتیاز ، مرصع عثمانی و مجیدی نشان عالیلری ، امتیاز نشان فروغ افشانک آلتون و کوش مدالیه لری و آلتون لیاقت مدالیه سی دخی حازر ایدی .

## دلی چای اوزرنده بر کوپری

طرق و معبارک بر مملکتده عمران و ترقی تأمین ایدن اسبابک برنجیسی اولدیغنی مسنم بر حقیقت اولوب سایه عمرانویه جناب کبی ستانیده ولایات شاهانه نك کافه سننده بولارک انتظامنه و کوپریرلرک متانتنه فوق العاده دقت و اعتنا اولمقده و ایجابنه کوره طرق جدیده کشاد اولندیغنی کبی یکی اصولده و اخشاب کوپریرلر برینه کار کیر و دیر کوپریرلرله یابلمقده در . بو جمله دن اوله رق خداندکار ولایتی داخلنده بوسنه انشا ایلمش اولان مکمل



طرفندن حقارنده فوق العاده ويكدين يكي به  
اظهار ود و محالست اولمشدر .

### بوغاز ايجنك سسلرى

هوا كوزل ، قمر دها بدر اوله مامش  
اما دكزده پارچه پارچه نور لوحه لرى  
براقوب طورويور . قارشیده قویو يشيل ،  
سياهه مائل آناتولى طاغلىرى قوجاقلايور  
كچي كورونن سمانك اتكلىرينه سونوك  
سونوك ضيالىر ايمش ، قارشى قينك فنارلرندن  
انعكاس ايدن اشعه زرين درياده جدولله چيزلمش  
كچي طوغرو ، انجه خطلر تشكيل ايديور .  
بو خطوط مستويه نك آرسنه ياسلانان  
كولك پارچه لرى نه قدر كوزل ! هله  
دكزك اوتنه سنده برسنده كوك مائى اطلس  
اوزرينه ايشلمشده كيت كيده رنگي  
قارارش صيرمه سولره بگزه ين اوخيف  
خفيف تموجاندىن متشكل ايزلر نه خوش !  
يكي كويك يشيل ، قالكيجيه نك قمرى  
چفته فنارلرى يامش ، زمرد ، ياقوت  
كمرلرني دكز قيزينك بلنه صارمشلر . يكي  
كوبدن قندقلى به قدر اولان منظره  
فوق العاده : بگقوز اوستنده كي اغاجلر  
پرى نسيمينك تنفساتندن متأثر اولمش ،  
نازان ناران ساللانيور ، روم ايلي حصارينك  
اوزرينه انوار قمر پارچه پارچه دوشمش .  
خيال ميال ظلمتلر كوروليور .

بالقونده اوطورويوردم . ساعت برمجق .



[ آوستريا و مجارستان ايمپراطور هشتمو فرانسوا ژوزف حضرتلرى ]

S. M. Francois-Joseph I r

ايدمش ابدك . بوسفرده صنايع دائره سياهه مجار  
اسلوب خاص معماريسى اوزره انشا ايدمش ايكي  
بنانك رسنى و آوستريا - مجارستان ايمپراطور  
وقرالى فرانسوا ژوزف حضرتلرينك  
برقطعه تصويرلرني نشر ايديور . شوسركي  
مناسبتيله مشار اليه حضرتلرى پشته به كلهرك  
سركيه متعلق اجرا ايديان مراسمك جمله .  
سندده حاضر بولمش و بو وسيله ايله مجارلر

ايدمش و اوروياده پك زياده رغبت كورمكده  
بولمشدر .

### پشته سركيسى

#### ايمپراطور فرانسوا ژوزف حضرتلرى

موسقووا مراسم تنوچيه سى كچي پشته  
سركيسى ده خصوصيله رسملى اوراق  
مطبوعات ايجون بيوك بر سرمايه نشریات  
تشكيل ايديور .

كچيكي نديخه  
لر مزده بوبابده ايجه  
معلومات و يرمش  
ويشته دن آلدیغمز  
مکتوب مخصوصى  
درج ايله برابر  
سركي يي تركيب  
ايدن باشليجه  
مبايندن برقاچنى  
قارئين كرامتلك پيش  
انظار تماشاسنه وضع



[ پشته سركيسنده صنايع نفيسه دائره سى ]





[ پشته سرکیسندہ مجار اینہسی نمونہ سی ]

طبیعت يك رقت آور برخاموشی به طامش :  
محبوبه غضبناك چین جینی قدر لطیف  
موجہلر بر برینی تعقیب ایتدکجه نفس  
واپسین کبی ضعف بر ناله کوچ حال ایله  
طویوله بیلیوردی .

« الله اکبر، الله اکبر .. » قاکلیجه ده کی  
جامع شریفک مؤذنی یاتسو اذاتی او قویوردی .  
نه قدر علوی ، نه قدر مؤثر !

« الله اکبر ، الله اکبر .. » ، طاغیر  
مؤذک صداسنی عکس ایتدیریوردی .  
طبیعتک سکوت شاعرانه سی انجق بویله بر  
صدای لاهوتی ایله نهایت بوله بیایر !  
— « تفکری سورم محرم ملالدر .. »

اوت ! تفکری بنده سورم . عجبا استاد  
اکرم بوغاز اینک شو مناظر قارشوسنده  
قاج ساعتلر ، قاج کیجهلر تفکرات  
روحپورانه سنه طالمشدر ؟ بلکه شمعی  
اوده بنم کبی بالقوننه چیقمش دوشونیوردی .  
فقط نظری بنم کبی یالکز محاسن  
مرئییه می تعلق ایدیور عجبا ؟

— « دیکوب نظاره می بر نجم پرتو  
افشانه \* دوشومه می سورم متصل خوشانه » .  
کبی خوراق شمریه ظهور ایدیور ! او  
تفکر خوشانه دن صوکره :

« مجلس وصلکده کرمان اولدیغم معذورطوت ،  
بر طبیعتدرکه قالمش غم زماندن بکا ! »

قدر روحه مؤثر نغمه لر طویولیور ! بنم  
ایسه تفکراتم کنندی دائره ادراکده  
محصور ، فریادلرم کنندی کولگه عاند !  
او پاتیردی نه ؟ روم ایلی حصاری  
بورنندن بر استمبوط چیقدی . نصل قوشه  
قوشه کلیور ، صولری نصل یاریبور !  
قرمزی ، یشیل فنارلرینک ضیالری ایکی  
طرفنه ایزلر بر اقمش ؛ باشندن آلتون  
کوپولکر صاچلیور . سرعتلی چرخک  
بوغوق صدالری طاغیره قدر چیقه جق .

نه ادراکسز شی بو واپور ؟ هیچ کیجه نک  
- کوتی بویلر اخلال ایدیلمی ؟ کلیور ،  
کلیور . ایکیده برده باجاسندن فرلایان سیاه  
دومان بیغیلرینک اینجده بیکارجه قفلجم  
بازلایور . طویولماز منظره ... استمبوط  
بویاجی کوینه یاقلاشدی .

بالقونک اوکنه کلدی ؛ باققه نک واپوری  
اوله جق . آرقه طرفنده شابقه سی قرمزی  
تویلو بر مادام ایله ایکی موسیو وار .  
دالغهلری ساحلی اوقشیور . ایشته اوزاقلا-  
شغه باشلادی ؛ سس شمعی کسینه جک ...  
آی ! بر استمبوط دها . بوکیجه کنندی  
خیالاتمه طالب قالمیه جفم غالباً ! روم ایلی  
حصارندن اوچنچی بر استمبوط دها  
کورندی . آرتق بر برلرینی تعقیب ایدیورلر ؛  
دکزده پیندا ایتدکری کوچوک کوچوک  
دالغهلر سواحله هم آغوش اولیور .  
هانکیسی دها سربع اولسه کرک ؟ ...

اوح ! ینه سکونت باشلادی . کائتانه  
نسبه بر زره دن عبارت اولان کره  
ارضک بر ذروه سنده کوردیکم شو محاسن  
علویه ندر ؟ روح بدتمدن اوچپورده  
لمعلری ، کولکهلری ، کولکری ، یرلری ،  
کوکبلری ، موجهلری ، طاغلری ، ساحللی  
کزلیور صانیورم . بونلر اوقدر کوزلمی ؟  
یوقسه ینه بنم حسیات شاعرانه متهیجه می



[ پشته سرکیسندہ مجار اینہسی نمونہ سی ]



کلدی؟... ره آلیزم، رومانئیزم، سه مبولیزم،  
 قلاسیزم... بونلرک هپسی اعلا، اما  
 اربابی بر آزه به کلسونده شو الواح طبیعی  
 حقیقه تصویر ایتسون! نورلرک کولکرده  
 قاوشمسی؛ هر طرفی باشقه درلو مائی اولان  
 سمانک الوان کونا کونتی؛ آچیقی، قوبولو  
 یشیل، سیاه کوچوک، بیوک طاغلی؛  
 شو دکری؛ شو هوایی؛ شو اغاجلری؛  
 شو ساحلاری؛ قمرک محزون محزون غروبی  
 بکا کوردیکم کبی سوباسونلر باقیم!

« طوندورمه چی طوندورمه چی...  
 چیلکلی وار قایماقلی! » نه قوجه مان سس!  
 بویاجی کوبیندن فنارلی بر سنډال کلیور.  
 طوندورمه چی طاقنی اورته یره قوبمش؛  
 کمال وقار و وفور افتقار ایله باشنه قورولمش؛  
 گاه یایلرد، کاه طوندورمه قوطولرینه  
 باققنده... هیچ صاته مامش زواللی!  
 کورکچیسی ده محمی اولمالی؛ سنډال اوقدر  
 اعوجاجلی کیدیورکه فنارک دکزه بر اقدینی  
 ایزلر بر برینه قاریشیور. « طوندورمه!  
 نه اعلا قایماقلم وار... چیلکلی طوندورمه!  
 اه جزاکی و برسون.. بوغاسلی حریف!  
 بی استغراقدن آیردک...»

بر اوغولدی کلیور، صحیح، ینه می استمبوط؟  
 خایر، طاغ قدر بروپور. بوده روم ایلی  
 حصارندن کورندی. دیرکری همان همان  
 قلعه نك تپه سینه وارم جق، قورقونج شی!  
 قودورمش دکز دپوی! فصل ده چابق  
 پورویور، دکزی یاروب کلاکجه ایکی طرف.  
 فندن ایکی بیوک نهر جریان ایدیور...  
 بویله بیوک واپورلر بو قدر قییلره یاقلاشما.  
 لیمیدریا؟ بوده کجیدی؛ دالغلمری بزم ریختمی  
 بیقه جق ایمش کبی شدتله چارپشیور.

شوقارشیکی طاغلرده عجباً نه قدر مزار  
 واردر؟ ساحلارده کوردیکم سیاه سیاه  
 یازچهلر مقبرلرک کولکله لری اولماسون؟  
 چوق علوی، چوق حزرین منظرلر! « سانکه  
 بیک عاشق کومولشدر شوطالی طاغله...  
 طاغنده کی کوزلک نهدر یاربی؟ کوندز،  
 کیجه هر زمان بشقه درلو کوزل: بولوتلره

آرامگاه اولور؛ ککولره آغوش آچار؛  
 دامن آسمانی وس ایدر...»

هی می... آی، مهتابچیلر ها! بو  
 ساعتدن سوکره. تحف شی! واه فادکل.  
 راستدن باشلادیلر. عجباً هر فصلدن بررشی  
 اوقویه جقلمی؟ کمانده ای... آه روحی  
 اهتزازه کتیرن کجانی، اوساز ملک آوازی  
 شوقدر جق چاله بیلهدیم نه بختیار اولوردم!  
 سوزناک نغمه لرینه کیردی. باقلم ایجه  
 ایصنیدر بیله جکمی؟... آفرین واه...  
 چوق ای. قاکلیجه قوبو چین چین اوتویور.  
 عکسی ناقدر روحواز. کویا کمانک تللرندن  
 قویان فربادلر طاغلرده کی اشجارک اوراق  
 خضر اسندن جذب طراوت ایتدکن صکره  
 اطرافه یاییور...»

اسدی نسیم نوبهار آچلیدی کللر صبحدم.  
 آچسون بزمده کولکلساقی مدد صولک جام جم.  
 ایردی ینه ارد بهشت، اولدی هوا غنبر سرشت،  
 عالم بهشت اندر بهشت؛ هر گوشه بر باغ ارم!  
 حاجی عارف بک مرحومک شوبسته سی ده  
 ساده لکلیه برابر فوق الماده دریا؟... اوزاقلا.  
 شیورلر.. سوزناک باشلادی... هی...  
 هی... اوزاقلاشیورلر. یازیق. غالباً  
 فندقلی به کیده جکلر... سسلر ایشیدلر  
 درجه به کلدی... کیتدیلر.

هیچده اویقوم کلیور. ساعت التینی  
 کجیدی نیاییم؟  
 بوشب دبدکلری شینکده غملی حالتی واردر  
 که روح شاعره تأثیر ایدر سکونتی واردر!  
 قمر غروب ایددی خیلی زمان اولدی،  
 اناطولی طاغلرینک کولکله لری همان همان  
 روم ایلی ساحلنه یتیشه جک قدر اوزایور؛  
 آچیق قویو کیجه، هلالی ضیا آسمان...  
 یکی کوی بورنندن بریلکنتی سنډال  
 آرلیدی. یلکن سونمش، چونکه ارتق  
 هوا نفس بیله ایتمیور. بو سنډالده پورویور  
 اما استمبوطلرک، واپورلرک سرعتی زرده؟  
 کوچ حال ایله بریدن قلدادیغی کوره بیلدیورم.  
 یلکنک آره سینه نه قدر قویو کولکله ل  
 طولمش... اطرافنده او کولکله لرک  
 عکسلری ده وار.

بلبل... بلبل... اوطاثر بهشتی.  
 اوشاعر سماوی، اوعاشق ترانه دار، او  
 ترجمان حسن یار، اوموسیقار نوبهار...  
 « هزار اوقاب نغمه کار » اوتیور. سن دمی  
 بنم سودیکم عالم سکوته دشمن اولدک بلبل؟  
 زرده سک؟ هانکی اغاجک داللری آره سنده  
 یوواک وار؟ کیتسه مده سنی طوتسه م،  
 کوچو جک غاغا کی صیقه م، صوصار سک یا؟  
 یوق یوق، سوبله: سنک جهری فریادک بنم  
 قلبی اینمندن دها کوزلدر، سنی دیکلرم...  
 نغمه لرکی روحله سورم. آه... تراک  
 شهور اولمغه باشلادی... شمعی صوصه.  
 جقسک... کسیک کسیک... خفیف  
 خفیف ناله لرک نه قدر سورده بیایر.

ینه سکونت... غالباً حسیات  
 شاعرانه مه پک هیجان کلدی: نه سوبلیدیکی  
 بنده قولایلقه آکلایه مایه جقم! قارا کلقدده  
 نه قدر زیاده لشدی! دکزیله سیاه لاشمش.  
 هیچ برس طوبولیور، غالباً طبیعتک  
 اویقوسی کلدی. نیه بنم اویقوم کلیور...  
 کوزلرم...»

ایشته، ایشته برس دها!.. هم خیلی  
 پاطریدیلی: دکزدن کلیور. یونس بالقلرینک  
 جولانی ایمش... بوجانورلر ساحله نه قدر  
 یاقلاشیورلر! کیجه یاریسی آوجیلق اولورمی؟  
 زواللی کوچو جک بالقلر! نه یاقاموز، نه یاقاموز.  
 دالغله لر بر بیله چاریشیور، ساحلرده ترانه دار  
 اولیور. سحر، سحر، سحر یاقلاشدی. خاکدان  
 اورتن رداء ظلمت آهسته آهسته ارتقا ایتمه  
 باتلادی... اغاجلر، قایالر، ساحلر، بنالر  
 خیال میال سچیلیور.

نه قدر یازلاق! قمردن چوق کوزل. چوق  
 خفیف؛ نه قدر روحواز!.. عجباً بونسیم  
 کل شمیم بنم سود بچکمک صاچلرینی  
 اوقشامق ایچون جتندمی کلیور؟  
 لکن ینه هیچ سس صدا یوق...  
 فصل یوق؟ ایشته یانمده کی اوطه ده یاوروجقم  
 آغلا یور؛ بوسس دنیاده هر نغمه دن خوش  
 دکلیدر؟

« کتیرک چوجوغی بکا کتیرک! »  
 کتیردیلر، او نمره حسانی او مجسم خنده

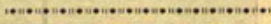


روحي بالقونه چيقارديلر . کونش هنوز  
طوغغه باشلامشیدی . طاغ اوزرنده برهلال  
ايض قدر کورونبور . ياوروم بی کورنجه  
خفيف بر تبسم ایتدی .... ايسته اوتبسم  
ايله آقباک پرتو اولینی آرهنده بوتور  
ايکن اوبقوسزلقدن کوزلرم قاباندی .

ع . نادر



### شوق توغوزلر دوتلانی



## ماي وسياه

حرری : عشاقی زاره خاله ضیا

[ ۲۷۳ نومرودنبری مابعد ]



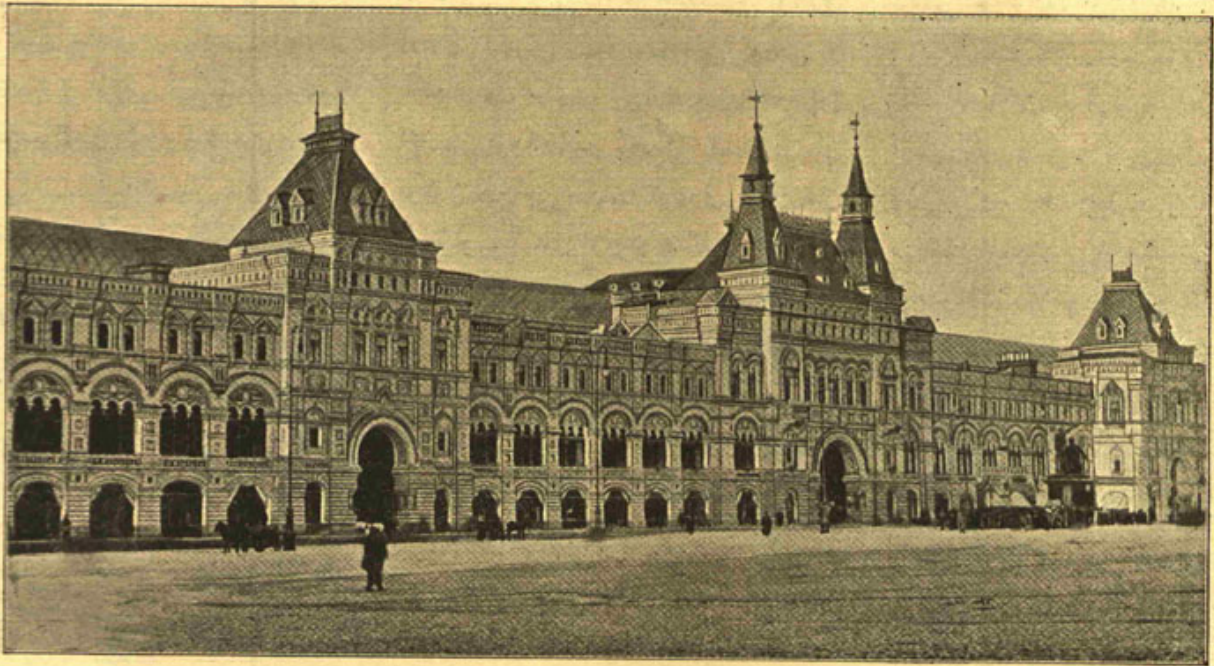
کندیسنک بر آلتون انفیہ قوطوسی ،  
بر کوزل ساعتیه بر آغر آلتون کوستکی  
واردی ، بونلر صاندلی ؛ فضلہ اولهرق  
پوزده الهی رادهسنده فائضه بر محترک  
صرافدن پاره آلتدی ؛ اوغیر محق دعوادن  
کف ید اولندی .

بو آدمک یالکز براندیشهسی واردی ،  
عائلهسی مسعود ایتمک ... نه لرجه وقف  
فکر ایتدیکی بومقصدی تمقیباً کندینی ،  
اوت یالکز کندینی برچوق شیلردن  
محروم بر افرق ؛ آراه ایله کیتمک ، ارزولرینه  
غلبه چالوب یوقوشلری ، چامورلی سوقاقلری  
بیان طسیرمانهرق ؛ کچن سنهک انوانی  
پوسنه صالح کورمکه چایشهرق ، حتی  
ارقداشلرینک خستله اتمامنه کولومسه یه رک  
پاره بریکدیرمش ایدی ؛ اوافق برشی ...  
برچوق آدملرک بردقیقهده برزارک بازیجه  
هوسی ایدم بیله جکی قدر اوافق ... فقط  
بو اوافق شی بوناموسکار عائله باباسنی سنه لرله  
یورمش ، سنه لرله آلتی ترلتمش ایدی .  
اوپاره ایله ایسته شیمیدی قاریسنی ، چوجقلرینی  
سوقاق اورته سنده قالمقدن محافظه ایدن  
سلیمانیه ده کی شوبش اوطهلی اوجکز ، احمد  
جیلک بعضاً کوله رک « بزم قوناق » دیدیکی

مسکن آلتمش ایدی . احمد جیلک اولک  
آلتیشنی پک ائی تخطر ایدر . اووقت اون  
درت یاشنده واردی ، نام مکتبه لیلی اولهرق  
ادخال ایدلیدیکی سنه ... باباسی اوغلنی او  
آلتهدن اول مکتبه لیلی اولهرق بر افره مادینی  
ایچون اووقته قدر بکله مش ایدی . امان  
اوکون ، برنجی دفعه اولهرق کرا اوندن  
قورتیلوب کندی اولرینه کلدکاری کون ...  
نه تلاش ؛ بتون اشیاشاغیده مرمر حویلی به ،  
مطبخه ، سوقاغه ناظر اوطه به طیقلمش ؛  
هرشی بر برینه قاریشمش ؛ باباسی ، والدہسی ،  
همشیرهسی بوکورولتینک ایچنده شاشیرمش ،  
بومرج و مرج ایچندن هانکیسینی آلمق ،  
هانکیسینی زریه قویمق لازم کله جکنده  
متحیر قالمشردی . اووقت باباسیله والدہسی  
اراسنده بر مدتدن بری دوام ایدن بحث  
تجدد ایتش ، اوباباسنه قولدن هدیه کلن  
کلیم دوشمه لرک یوقارودمه کی پنه اوطه به می  
یوقسه صفه به می قونه جفی مسئلهسی تازه .  
لتمش ایدی ؛ اووقت هرکس بیان رأی  
ایتدی ، هرکسدن مقصد جیلله اقبال ...  
جیلک طبیعی باباسی کبی پنه اوطه یی ، اقبال  
والدہسنه تبعاً صفه یی مناسب کورویبور .  
لردی ... نهایت خدمتچی قیز — طشرملی  
ایری یاری بر قیز — حکم تعیین اولوندی .  
خدمتچی شاشه لادی ، بوصفت مهمه  
حاکیتک آتسنده یینی تار ومار اولدی ،  
اوهم پنه اوطه به همده صفه به طرفدار  
چیقویوردی ؛ اونک فکرینی تطبیق ایتمک  
لازم کله کلیم دوشمه ایکی به بولونه جک ...  
کندی اولرینه گلش اولمق هپسنده اکلنجه به  
بر میل مخصوص اویاندیرمش ایدی . اک  
کوچک وسیله لرله بر لطیفه ایدیا یور ،  
لزومندن زیاده کولویوردی . بومسئله  
مهمده بر اکلنجه به مدار اولدی ، احمد  
جیلک فسفی قرعه چانطه سی یابدیلر ، ایکی  
کاغد پارچه سنه « پنه » و « صفه » کله لرلی  
یازلدی ، اووقت طالع حکم ایتدی ، پنه  
اوطه به یار اولدی ؛ شیمیدی نه وقت احمد  
جیلک او اسکیمک بیلمه یین کلیم دوشمه نیک  
اوسته اوطورسه باباسنک بر وضع نطقیر .

دازانه ایله الی فسه صوقه رقی « کورهم  
سنی ... پنه اوطه سنک مرحتکه قالدی ... »  
دیشی کوزلرینک اوکنه کلیر .  
اووقت نه قدر مسعود ایدیلر ! هر  
اقشام یمکدن صکره ساعتلرجه برابر  
اوطورلرلر ، باباسی یازیسنی یازار ؛ دستورلری  
قاریشدیرر ، احمد جیلک برکوشه به بوزولور ،  
درسنه چالیشیر ؛ والدہسی اوغلنه بر  
کوملک ، یاخود قیزینه انواب دیکمکله  
مشغولدر ؛ اقبال — قیز چوجقلرینی دائماً  
والده لرک اتکلرینه سوق ایدن بر حسله —  
آنه سنک یاشنده مثلاً باباسنک اسکیمش پاره  
کیسه سنه قائم اولمق اوزره یکی بر کیسه  
اوزر ؛ آره صره بودرت کشیدن بر نیک  
آغزندن چیقویورمش بر سرسری کلمه  
سررشته مصاحبه اولور ، احمد جیلک باشنی  
قالدیرر ، اقبال کولر ، باباسی برشیلر سویلر ،  
بعضاً تبدیل اشتغال اولنور . باباسی یازیلرینی  
بیتر مشدر ، احمد جیلک درسنی یایمشدر ،  
دها یساغه کیتمک ایچون بر خیلی زمان  
وار . اووقت اورته به بشقه مشغولیت  
چیقار ، باباسنک مشوی شریفه پک مراقی  
واردر ؛ کیف ماتفق بریری آچیلیر ،  
هریری جاذب اولان بو کتسابک بر مبحثی  
اوقونور ، احمد جیلک کوچک یاشندن بری  
بتون خطوات تحصیلنه رهبر اولان بوبابا  
اووقت اوغلنه درس ویرر ؛ بر نکته یی  
اکلامتی ، بر مضمونی تفسیر ایتمک ایچون  
ساعتلرجه یورولور ؛ بوکنج دماغی برغنجه  
بوشکفته کبی نازک پارمقارله آچغه چالیشیر ...  
کندی اولرینه کلدکن صکره بومسأمره لر  
هفته ده بر دفعه به منحصر قالدی ، احمد  
جیلک مکتبه لیلی اولدقدن صکره بو هیئت  
عائله نیک بررکن مهمی هفته ده آلتی کیجه  
اغتراب ایدر اولدی ؛ باباسنک تعبیرنجه  
اسکمله اوج آیاقلی قالدی .  
فقط نه یایم ؟ هرشیدن اول چوجونی  
حیاته حاضرلامالی . حتی قابل اولسه ده  
ایقبادی ده ویرسه ک . اووقت اسکمله ایکی  
آیانی اوزرنده طورمنغه چالیشیردی ...  
هیہات ! شیمیدی اسکمله بنه اوج آیاق





( موسقووا شهری مبانی عالیسنندن تجارت دائره-ی )

La cour des Commerçant de Moscou.

اوطمك ایچنده صره صره کرسیلر ، تا قارشوکی دیوارده ایکی دانه بیوک سیاه تخته ، یینه قارشوده کی گوشه . یوکسکجه برمندر اوستنده بیاض صارقلی معلم ... اوح ! بو معلم نه کوزل بر آدمدی ، سیرک صقاللی ، هنوز کنج ، نیز ... هله بنه بر جبهسی واردی که پک یاقیشیردی ، احمد جمیل بو تفرعانی پک ای ضبط ایتشد . اونوته ، یه جفی شیردن بری ده مکتب ارقداشلیرنیک اراسنده بری ، غالباً یینه مکتبه دوام ایدن برکبار زاده نیک خدمتکاری واردی که باشلیجه احمد جمیله مسلط اولمش ایدی ؛ قاچ کرملر اونو آغلامش ، خواجه افندی به مراجعته مجبور ایتمش ایدی ؛ حتی بر کره ، بیلم ، بر طوقات مسئله سنندن طولانی اولمالی ، باباسی بیله مکتبه کلرک خواجه افندیله اولدقجه شدتلی بر صحبت ایتمش ایدی . اوکون ... احمد جمیلک بر شیدن خبری یوقدی ، صباحلین بوجه معناد مکتبه کلش ، رینه اوطورمش ایدی ؛ درس لر دها باشلامش ایدی ؛ چوققلر هپ کرسیلرک اوستنده ساللانه ساللانه نیم سسله درس لرینی تکرار ایدیورلردی ، اوطمك ایچنده ، مدید بر اوغولتی واردی ؛ بردنبره بو اوغولتی طوردی ، درین بر

اوحاضر طوران کریملر بر برینی اویاندریر ، طاشار ، یاشلر ، بیه مدکاری لقمه لری ملولانه طوران طباقلره طاملار ... نه اولدی ؟ بو چوققلرک بابالری نه اولدی ... ؟

قاچ صباح احمد جمیل یتاغسندن ، سینه سننده برکانون خسران ایله قلقدقدن صکره ، سانکه بررؤیای مدهدشن اویامشده صباحلین اورؤیایک آلتدن حقیقت مسعوده چیقه جممشجه سنه اوطه سنندن یواشجه چیقه رق ، باباسنک اوطه سنه کیتمش ؛ اونو هنوز یتاغنک ایچنده ، ساکن بر اویقو ایله اویورور کورمک ظننده بولتمش ایدی .

اونار یخندن صکره مبارزه حیات نه مدهش باشلامش ، ثقلت مخوفه معیشت هنوز ضعیف اولان بو اووموزلره نسل چوکمش ایدی !

هنوز حیسانک دیباجه مشافتی بیله اوقومامس ایدی . آه ! مکتبده کچیردیکی زمانلر ...

احمد جمیل سسله تحصیاتی هرکس کی تعقیب ایتمش ایدی . اولاً صیبان مکتبته کیدر کلیردی ؛ فقط بوزمانه عائد خاطرانی اوقدر مہمدرکه نصل اوقومغه باشلادیغنی ، بومکتبده نه یایدیغنی پک قاریشیق بر صورتده تخطر ایدر ؛ یالکر بیوک بر اوطه ، او

اوستنده ؛ فقط بو دفعه اکسیلین آیاق اوقدر مهم بر آیاق که اسکمله طورده میور ... اوققدن صکره بو کوچک بختیار عالمه نصل دکشمش ؛ ناکهان برضربه هوای قضایه اوغرایان بو یوواجق نصل پریشان وسرکردان اولمش ایدی ! اوققدن بری اوینه ارطمک ایچنده ، اوکلیم دوشمه نیک اوستنده برشی نقصان ، بو اوک بتون هواسنده بر جزؤ حیات اکسیلمش ... او نقصانه کندیلرینی آلدیرده مامشاردی ، هله ایلمک ایام ماتمه بر اقسام اوستی مثلاً قابو چالسه اقبانک « بابام کلدی » دیبه جکی طوناردی . یلمک سفره سننک باشنده تجمع ایتدکلری زمان هپسنک لوحه دماغنده منقوش اولان اوچهره بدر کویا هنوز اوراده قارشولرنده ایشجه سنه اویمکه باشلامدن اللرینی اوزانه . مازلردی ؛ او وقت بر سکوت ماتمکیرانه باشلار ، بوسفره باشنده بر مزارک اینین ساکتی حکم سورر ، جکرلرندن چیقان بر شهقه بکا بوغازلرینه قدر کلیر طیقیر ، لقمه لر کچمز ، بو والده کریملرک مقدمات تقلصاتیله ترهین کوزلرینی اوغلیله قیزینه دیکر ، ناکهان بو اوچ کشینک کوزلری بر برینه تصادف ایدیوررسه — کوز یاشلری شعله برقیه کیدر — او وقت



سکوت... احمد جیل باشتی قالدیردی، هر کس بریره باقیور، آی!... برده نه کورسون؟... باباسی... اوت، کنندی باباسی... احمد جیل شاشیردی. بناقنرندن آتش چیقدی، بونالدی، نهدن؟ باباسی نهدن گلش؟ شیمدی خواجه افندی ایاغه قالمش؛ استقبال ایش، اوطورمه شلر، کوروشمکه باشلامشاردی؛ اووقت بتون مبهوت و متحیر طوران مکتب خلقی، بو کوچوچک خلقده خواجه نک شو مدت مشغولایتدن استفاده ایدرهک برینی تبدیل ایتمکسزین حرکتیه باشلادی؛ قومشو چوجقلردن بری کوزیه دیبکر برینه احمد جیل



[مائی و سیاہ رسمارندن: کتابچی دکاننک اوکنده دوردیله]  
Noir-et-Bleu, roman de Halid Zia Bey

کوستردی؛ بو اشارت، بو خبر مهم بتون اوطهین طولاشدی؛ بر دقیقه ایچنده هرکس واقف اولدی که بوکلن احمد جیلک باباسیدر، او دونکی وقعه ایچون کلیور؛ کوزلرهب احمدجیلدن خدمتکاره - غالباً بلال - بالادن احمد جیله کیدوب کلیوردی، زنجی هان بیاضالتمق راده سنه گلش ایدی... صکره نه اولدی؟ احمد جیل آرتق اوتنه سنی بیلمه بور، او قدر تخطر ایدیبور، چوجقلقده هپ بویله دکلیدر؟ خاطرات تأثیر هوا وزمان ایله پیرانمش، دلیک دشبک اولمش بر صحیفه شککنده قالیر، اوزمان اک زیاده تأثیر ایدن شیلر، لوحه خاطرانه اک درین قازیلیر، اونلر قالیر، حتی احمد جیل کوزلرینی قایانجه الواح دماغی اراسنده بو وقعه دن صکره کندیسنی بردن اومکتبدن چیقمش، بشقه برمکتبده بولور.

بو دفعه بیوک بر مکتب، حتی احمد جیلک الیسه رسمیه سی بیله وار، کوچوچک بر عسکر اهمیتنی آلمشدر، اوله یا، آرتق عسکری رشدیسنده... اولا نه قدر اوتامش ایدی! اویوک مکتبک ایچنده ایلک کونلری قورقه رقی یورور، کنندی صنفندن بشقه بریره کیره مزدی؛ صنفلرنده سکساندن زیاده چوجق واردی، فقط احمد جیل بوسکسان کشتی نی ایکی یوز کشتی

مخصوص اولان کرسی به چیقار، انده کی جدولی بر وضع مهم ایله اورر؛ «افندیلر... دینه باشلار، ایجه سسیله بویانک مقدمه نطق صفک اورته سنه دوشر دوشمز، سکوت... هر کسده بردقت، باش چاوش نه دیه - جک؟... مینی مینی باش چاوش نه دیر؟ صنف خلقنه تبلیغ اولنه جق بر امر مدیریت. بلان!... نه مدیرک برشی دیدیکی وار، نده تبلیغ اولنه جق بر امر... مقصد بر کره افندیلرک دقتی جلب ایدوب دوزمه برشی سوبله دکن صکره؛ فقط کمال جدیتله، اساس سز لغتی سز دیر میهرک، اوت اوندن صکره بر کره حاصل اولان سکوتی محافظه ایتمک...

احمد جیللی باش چاوش اولدنی کون کورملیدی، اوه نصل کوکشی شیشکین، حوادثی بر آن اول ویرمک ایچون صبر سز لغندن قوشهرق گلش ایدی. قابونی آجان سحر اولدی - خدمتچی قیز - «باش چاوش اولدم» سوزینی اولا اونک یوزینه آندی، ارتق باباسنک کله جکی زمانه قدر والده سنه باش چاوشلغک اهمیتنی اکلانندی، ایکی یوز کشتی... بونلره نظارت ایتمک... یاصباحلین، اکثریت اوزره یوقلمه دفتربی اوقویه جق امان! بو یوقلمه دفتردن اوده بیزار اولدیله. احمد جیل مکتبندن کلدیمی، اویون فلان یوق، طوغری یوقاری به صغیه چیقار، باباسنک باش چاوشلغنه مکافاهه آلیوردیکی سیاہ تحتنه ک باشنه کچر، مکتبده کی طور جدی بی طاقیر، باشلار بوقلمه دفتربی اوقومغه... هم جوابلریله...

محمد افندی، قرق چشمه.. موجود! نجمی افندی، فاتح... موجود! رخسار افندی، زیرک... ناموجود! الخ... بو دفتر بر کره اوقونملی، اوندن صکره خواجه افندی کایر، مثلاً حساب خواجه سی - ارتق حساب خواجه سیله آره سی ایاشمشدر - خواجه افندی سانکه بوقلمه دفتربی آچار.

مابعدی وار





# عجمه سوادنی

مصور ملی - ۹۶  
محرری :

## رهبانی زاده محمود اکرم

[ ۲۵۸ نمبری نومرو دنیبری مابعد ]

دفترحی نعم افندی عربی بی فارسی بی  
 اینی بیلیر .. ادبیانه موسیقی به مرقالی .. قنون  
 شتایه .. فرانسزجه به وحی المانجه به .. ایالیانجه  
 یه ده آشنا ، الی بشلک رذات ایدی که قلمک  
 کرچکدن علامه سی و بلکه ایاقلی کتبخانه سی  
 صایا بوردی . خوشکوی .. لطیفه حو ..  
 وارسته تکاپو بر مرد قندرمزاج اولدیغندن  
 قلمده همان براونش سنه دنیبری مأمور  
 ایفاسی بولسدیفی دفترجیلکدن ایلری به  
 گیده . ماش .. ایلری کتبه بی ده طوغری سی  
 یک ارزو ایتماش ایدی . لسانجه .. ادیانجه  
 هر مشکل ایچون رفقاسی بوکا مراجعت  
 ایدرلر .. اوده کندیسنه عرض اولسان  
 مشکلاتی عالمانه حل و ایضاح ایلردی .  
 بوندن طولانی قلمجه ذاتی یک محترم ایسه ده  
 مشرب لایالیانیه سی رفقاسیله اولان معاملات  
 و مناسباتی تکلمات صوریه دن بتون بتون  
 قورتاردیغندن کوچک بیوک بکلر .. افندیلر  
 طرفندن کندیسنه صارانه دیه خطاب  
 اولنور و لطیفه ده حد معروفی نجا اوزدن  
 اجتاب ایتمسان حویبا بکلر ایسه بمصاً  
 صارانه سی « صوغان » . محویل ایتمکه  
 مجاسر اولوردی .

نعم افندی او صباح متعدد دفتزلر  
 ایچنده ایکی ساعت دنیبری کمال اهمیتله مشغول  
 تحریسی اولدیغی بر قیده ظفریاب اولوب  
 وموجود بکلرک .. افندیلرک محاوراتنه قولاق  
 ویرمکه میدان بولوب ده کندیسنه مخصوص  
 طور لایالیانیه ایله :

— یسه نه در او .. یسه نه در او  
 بخنلر ؟ ...  
 دینجه معهود کاغد کندیسنه یقشد .  
 بریلرک نظر عرفانسه عرض اولسدی .  
 نعم افندی کاغده شویله بر نظر ایدی بوبرمکه  
 برابر خفیف بر صدا ایله بر ترنم طوتدیر برق  
 پارمقارینی ده یازی چکمه کنده اوزرنده  
 اصول اورر کجی تحریک ایتمکه باشلادی .  
 موجود بکلر .. افندیلر وبالخاصه  
 هر روز یک بو حاله حیرتله باقوب نعم افندیلرک  
 ترنات خفیفه سی ایچنده دونوب طولاشان  
 کیزلی لقردیلری سچمکه چالیش بیلردی .  
 نعم افندی ترنمی کسدکن صکره انده کی  
 کاغده اشارتله :

— آه ! بونه کوزل شرفیدر .. گفته  
 واسف اندروینیک .. بسته ده مرحوم  
 دده افندیلرکدر . وقتیله یک مشهور ایدی .  
 دیه رک :

« برسه چرده حواندر  
 « حنی ممتاز جهاندر  
 « عشقی کوکلده نهاندر  
 « بونجه دم بونجه زماندر  
 بندینی از بردن ولایقی وجهله او قو .  
 بیوردی .

بونک اوزرینه اطرافدن بر طاقم سواللره .  
 استیضاحلره قالفشدیلر :

عاطف یک -- دیمک که « بر » آری  
 « سیه چرده » آری بررکله ...  
 نعم افندی — اویا با . . « بر »  
 واحد . . یک .. اوره .. این .. اونا . .  
 سنا . . مک ..

« سیه چرده » ده « سیه » مخفنی  
 اولان « سیه » ایله « چرده » دن مشکل  
 وصف ترکیبدر .  
 حنی یک — نه دیمک ؟ .. نه دیمک ؟ .  
 نعم افندی — « چرده » رنگ معناسنه  
 کلیر . .

هر روز یک — صاری رنگ دکلگی ؟ ..  
 نعم افندی — اسکیدنبری بزم بیلدیگمیز  
 علی الاطلاق « رنگ » در . صکره دن  
 صاریانه اوغرادیه اندن خیرم یوق .  
 هر روز یک — هم غالباً جم ایله اوله جق  
 دکلگی ؟ ..  
 بحری افندی — اوله ایسه عربجه  
 اولور . فارسیده [ جم ] یوقدر .  
 نعم افندی — یوق نچور اولسون ؟ .  
 [ جم ] ده واردر اما . . به ایسه بحث  
 اوراده دکل با ..  
 مزکاک — جنم طور کزده شونک  
 معناسی اکلایلم ! ..  
 نعم افندی — معناسی اسمر یوزلی  
 دیمک .. زکده قره یاغز دیدکلری . .  
 هر روز یک — یاغز می .. قولمی ؟ ..  
 نعم افندی — خایر ! اوله سی دکل ..  
 اسمر یوقی ؟ هانیا بزم او طحی ممش کی ..  
 ایشته « سیه چرده » اوله اسمر یوزلی  
 انسانلره دینیر . یاغز آت . . قوله بارکیر  
 یسه بشقه ..  
 هر روز یک — ردحاوزک افته باقلم ..  
 نعم افندی — ردحاوز بوبله شیلری  
 یک بیلز صانیرم . . .  
 هر روز یک — هج بیلز اولور می ؟ ..  
 بن کندی کوزوله کوردم . .  
 صالح یک — نه بی کوردیکز ؟ ..  
 هر روز یک « چرده » بی کوردم . .  
 بر نقطه لی [ جم ] ایله کوردم . .  
 عاطف یک — دیمک [ جم ] قارنده  
 بر نقطه . .  
 نعم افندی — خایر ! اقدم .. بو نیم  
 یک بیلدیگم بر لغتدر .. [ جم ] اوج نقطه لی  
 اوله جق ..  
 هر روز یک — بن سزه اثبات ایدرسم  
 نه بر سکرز ؟ ..  
 نعم افندی — ردحاوز جنابلری  
 یاگلشدر دیرم . .



بهر روز بك — يار دروه : . ردحاوژ  
 نيلديكي شيشي بك ده بازمز ظن ايدرم ! ..  
 حسني بك — ايسته لغت تئمانيه بوراده ..  
 بهروز بك — وير كزده كوستره يم ..  
 ايسته : « جرده .. صاري رنگ آت كه  
 قوله دن آچي قدر » . بيورك افندم ..

نعم افندی — لغتی بکا وير مي سگز ؟  
 بهروز بك — بيورك ! ..  
 نعم افندی — اوت ! واقعا « جرده »  
 وار .. برده « جرده » به باقلم ..  
 بهروز بك — « جرده » به نره دن  
 باقه جق سگز ؟ ..

نعم افندی — جيم فارسي ايله اولان  
 لغتار آيري بر فصلده مندر جدر .. صبر  
 ايدكده ارا بهلم .. كرجك يوق .. فقط  
 برده « سياه — سياه » لغتريته باقلم بلديك  
 « سياه چرده » نك كنديسي بولورز ..  
 نا ! ايسته : سياه بخت .. سياه پوش .. آل  
 افندم سزه : « سياه چرده .. اسمر قره  
 ياغز اولان .. » بهروز بك افندی ! ..  
 باقار مي سگز ؟ ..

بهر روز بك — باقيم .. باقيم ..  
 عجيب ! . اي شمدي بونه ديمك اولدی ؟ ..  
 نعم افندی — هانكي سي ؟ ..

بهر روز بك — « برسيه چرده جواندر » دن  
 نه اكلاديكز ؟ ..  
 نعم افندی — اسمر يوزلي جوان  
 ديمك دكلي ؟ ..

بهر روز بك — كيم ؟ ..  
 نعم افندی — نه بيله يم ن كيم اولديغني ؟ ..  
 اني واصف مرحوم دن صور ملي ..



بهر روز بك يرقباحث ايشلمش .. قباحتي  
 يوزينه اورلمش كچي قيزاروب بوزاره رق  
 آليق آليق رفقاسنك يوزلرينه باقغه ..  
 رفقاسي ده — بوانتيقه شرقي ن زرده بولوب  
 نه ايچون يازديغني ونه دن طولاني معناسني

بو قدر مراق ايديكني بشقه بشقه صوروب —  
 بك افندی ني مسخره به المغه باشلاديلر .  
 برکت ورسون بوصرمده بميز افندی واني  
 متعاقب سرخليفه بك قلبدن ايچري به  
 كيرملريه هر كس طور رسميسي طاقوب  
 محاوره به نهايت ويرلمش واوصورتبه بهروز  
 بك ريفلرينك استهزا آميز استيضا حلازلدن  
 قورتلمش ايدي .

سرخليفه و بميز طرفلرندن افنديلره  
 برطاقم ايشلر و برلمكه ايتدار اولنديغني  
 صرمده بهروز بك همسان صنداليه سندن  
 فرلادی .. ديشاري به چيقدی .. يار دروه سوني  
 باستوني المقايچون تنفس اوطنه سنه كيرر كن  
 كشي بلكه « حابا حاب » كلديلر . كشي بلك  
 مباشرتيله اره لرنده شو — سوزلر تعاطي  
 اولندی .

— او مونه سر ! برسيه نل اولدی كه  
 بربرده كورليور سگز .. نصل سگز باقلم ؟  
 — ايجه ايني يم .. اي سزه ؟ ..  
 — الحمد لله ! ..

— خسته ايش سگز ديه خبرالدم ! ..  
 — خاير ! بيوك برشي دكل ..  
 سويله يكز باقلم سزك آمرمرت بلونه ايله  
 نصل كيدييور سگز ؟ ..

كشي بك بوني سويلر كن عاطف بك ده  
 اورايه كلويور مش .. آمرمرت بلوندي ايشتمش  
 اولديغدن سوزه قاريشه رق :

— او شمدي قره ياغز اولدی .. بلونه  
 لقدن چيقدی . ايكي ساعتدر انك بختي  
 ايديوردق ..

ديدی . بونك اوزرينه بهروز بك  
 سر سر بسته محبتك بتون بتون ميدانه  
 چيقدیغني توهم ايله شدت انفعالنندن  
 قپ قرمىزي اولدی ايسه ده حالندن رنگ  
 ويرامكه چالشه رق ريفلرينه برر « بونورور ! »  
 ديدي همان قپودن فرلادی . راست كتيرديكي  
 بر كرا عربه سنه يندي . كوپري ني ده عربه ايله

كچه رك بك اوغلنه چيقدی . شكرمله جي  
 والوري نك دكاني او كنده عربه ني براقدی .  
 دكانه كيردی الافرانغه برقهووه اصمارلادی .  
 اوتوردیغني برده درين درين دوشونمكه باشلادی .  
 « قره ياغز .. همده ساده جه قره .. »  
 « ياخود ساده جه ياغز دكلده ايكي سي  
 » برلكده .. كل مالور كرسا ! .. شمدي نه خلط  
 « ايتلي ؟ .. نصل عذر بولمالي ؟ .. باق شو بنم  
 » حيوانلغمه ! .. شهه سز فاش اولمشدر ..  
 « بل آره زوره ! .. » برسيه چرده « هاي اه  
 » حزاسني ورسون ! . او مبارك يوتشه ده  
 « بشقه لقردی بوله مامشده بونيمي بولمش ؟ ..  
 » آه ! آه ! شمدي بن نه بيله يم ؟ .. قوم ترو  
 « سرئي بت ! .. مطاق بر .. كسكوز بولمالي ..  
 » قباحث بنم يي ؟ .. بن نه بيله يم ؟ .. « جرده »  
 « ظن ايتدم . گلامسنگ سبي بوايمش .. شمدي  
 » آكلاشلدي . « قره ياغز ! .. بن آني يم ! ..  
 » بك افندی نجي آت بايمش .. هم ياغز آت ! ..  
 « نزا كتك آلافرانغه سي » ديمزي ؟ .. او  
 « چايقبنلرده اما اكلنديلر ! .. بشقه درلوده  
 » بوني اكلامق ممکن دكلدی . ردحاوژ دن  
 « بو قدر مناسبت سزلك مامول اولنورمي ؟  
 » نني « جرده » ديه الداندي اير نزي ! وای  
 « كيدي بونوزي وای ! .. ترجه شعر لر ايسته  
 بويله اولور . او كوزل ترجمه ني ويرمدم ده ..  
 » بركل كي ! .. نه قدر زانني ! .. هاح ! بولدم ..  
 « شمدي كوزل برعذر بولدم .. او ح ! هله  
 » ايي خاطر مه كلدی . همان كوشكه كيتديكم  
 « كچي برمكتوب .. ايسته بواني خاطر مه  
 » كلدی ...

— غارسره ! .. غارسره ! ..  
 — موسير !  
 — انلورده سا ! .. زرنور انره ياروقافد ..  
 — كل غملاسي روزاره ؟ ..  
 — قره م اولان ايل .. سبتره ده .. برس ..  
 — آبورن مرورا اوره برسه ! ..  
 — موسير وويل مائره ده فروري ؟



— کل فروری ؟

— روروماره ؟

— زوروماره درغومس ایدیم...

— درغومس ایدیم...؟ شفتالی

طوگدیرمه سی ...

— روی !

— پکی ...! شمعی ...

بک افندی غار-ونک لقردی آکلانز لفته  
 ده براز قیزدی . غار-سون ایسه و قتیله ارناود  
 کوبی بروننده کفسال بانلی آولامق ایچون  
 قیشین زمه رر زمانی صاچه اوموزنده  
 ساعتلرجه بکله مکدن دفعا تله الی ایغی طوکمش  
 و مؤخرأ بو کوچ صنعتی ترک ایله بک اوغلتک  
 غازی-ولرلنده . لوقا صه لرلنده خدمتچیلک ..  
 اوشاقلق ایدرک فرانزجه الدینی امرلری  
 آکلایوب واقع اولان - - - - -  
 ویرمچک قدر اولسانی اوکرتمش برطانی  
 صو فرنیکی اولدینی حالده غموس ایدیم  
 دن بی خبر بولنیوردی !

بهروز بک کوچ بلا غار-سونه اکلانه-  
 بیلدیکی شفتالی طوگدیرمه سنه نائل اولدی  
 ایسه ده اوله لقردی آکلانز غار-سونی  
 - - - - -  
 مقصدیله طوگدیرمه ال بیله سورمه کسزین  
 بورحنی ایفادن صکره سوقاغه چیقدی .  
 قوندورمچی هرانه .. زری میره اوغزادی  
 بر جفت بوتین .. بر جفت اسقاراپین ..  
 ایکی طاقم قرستم . بش یا طولون .. ایکی  
 رهنفرت اصهارلادی . اهر کره ک اوکندن  
 مجله کچرکن دکاچی بونی کوردی .. ارقه سندن  
 سه بیردی . بر جوق نوروتلر کیتیردی بکندن  
 بختله دکانه الدی . یکی ماللردن بعض شیلر  
 عرض وارانه بیله برابر علی الحساب براز  
 یاره ایستدیسده بکک یاننده او قدر یاره  
 اولدیغندن اون بش کونه قدر یتمش سکسان  
 لیرالقی بر آقرنت ویره جکنی بیان ایله بک  
 افندی بردوزینه کوملک ایکی دوزینه جوراپ

ومندیل . . . سککز اون دانه قراوات . .  
 یاریم دوزینه الدیون .. بر باستون .. ایکی  
 شمسه بکنوب بونلرک کوشکه کوندولمنی  
 امرایله اورادنده چیقدی . صکره بربر  
 ایندوره کیتدی . تراش اولدی . صاچلرینی  
 کسیدردی . بومشغولیتلرله ساعت طقوزی  
 بولدیغندن خبری اولماشیددی . همان بر  
 عربه بولدی . کوبری به ایندی واپوره کیردی  
 قاضی کوبینه واردی . کیمیائی ذاتا ایکی  
 ساعتدنبیری اوراده کندیسنه منتظر ایدی عربه .  
 سنه قورلایینی کبی - ارتق قاربانچه-نه و ماسار  
 بر مسیره به رغبت کوسترمیه رک - طوخر بجه  
 کوشکه کیتدی . قایموزلارای نه چیقدی .  
 کاغد چبقاردی . فرنگ قلیله بر جوق یازدی  
 چیزدی .. اشاغیکی .. سوده بی میدانه کتیردی :

« میل یاردرمه اقدم ! . . یا کلاشقاق  
 « اولمش . . فصل اولمش چا کرکز دخی  
 « بیلم . عریضه چا کرانه لفا تقدیم ایتدیکم  
 « قریه لر غایت نحاف بر مسقره لاق ایدی ..  
 « قولدیغ لرمدن بریسنده کوزدیکم شیدر .  
 « قریه سنی الدیغمدن ترابه زک اوستنده  
 « بولدیغندن ذات عصمتانه لری ایچون غایت  
 « کوزل و بکنه حکمکیز کبی بر شانسونت  
 « یازمش ایدم اودخی ترابه زک اوستنده  
 « ایدی . یارم غارده اوته کینی بونک ارینه  
 « کوندولمش اولدیغمدن ذات عصمتانه لرینه  
 « دارملق ایچون جوق حق و بر دم . ایشته  
 « شمعی او کوزل بوزی که چا کرکز ترجمه  
 « ایتدیمدی تقدیمه جسارت ایدرک کندیمبی  
 « بختیار صایارم . میل یاردرمه .. سنه قصور  
 « چا کرکزده که اوله بر مسقره لقی ترابه زک  
 « اوستنه قوبدم . قولده قصور جوق اولور  
 « عفو ایدر افندیسی فهواسمه ارتق عفو  
 « دیلرم .

« چالمجهده تشریفکیزی جوق بکادم .  
 « او کوندنبیری نه درجه لرده ماحسون  
 « اولدیغیمی تعریف ایدم . همده نه قدر

[ مابعدی وار ]  
 ~~~~~  
 احد احسان